# Молитва о долгой жизни
# Достопочтенного Кирти Цэншаба Ринпоче

Дондам чой-инг о-сэл чаг гья че, цэн пэй ролпа гью-мэ шин лаг-гар,
ньи-мэ да-ва дом-па цей лхэй, чжебцун ламэ ку це кэл гьяр пэл,

*Великая Печать*[1] Ясного Света! Реальность высшая всех явлений! -
Достопочтенный Учитель, играющий, словно в танце,
иллюзией признаков главных и второстепенных!
Пусть божества долгой жизни, вне двойственности[2],
Увеличат длительность жизни Твоей на сотни *космических эр*[3].

лобсанг ньин монг че-пэ о-тонг-гий, чжиг-мэ туб-тэн лха-лам кьон сэл шинг,
дам-чой ду-ций пэ цэл йонг чэ-пэ, кьяб-даг пэл-дэн ламар солва-дэб!

Неустрашимым умом благородным, как солнце тысячею лучей, –
Ты небосвод наставлений буддийских полностью проясняешь,
Ты - вседержащий владыка лотосового сада в цвету[4],
вспоенного нектаром Учений,
великолепный Учитель, Тебе поклоняюсь!

Лобсанг гьел-пэ дам-пэ дзо-чинг янг, джиг-мэ пой-пэ дул-шуг цул зунг-тэ,
дам-чой ка-дам цангмэ намтар шин, дзин-дзэ тон-па чен-по шабтэн шог!

Хотя благородный Твой ум - клад наставлений Будды,
Ты следуешь скрытно и неустрашимо методу тайной аскезы,
Уподобляясь судьбой йогинам чистым Кадампы.
О, Великий Учитель, неколебимо пребудь!

До нгаг шунг-гьяр мавэ зенг то-мор, мой кам танг дун чий-пэ лоб-пон цул,
чинг-янг сунг шинг лар янг вэ та-ру, дуб-пэ гьел-цэн дзин кьо шабтэн шог!

О, выдающийся толкователь Сутр и Тантр сотен базовых текстов,
Наставник, учащий в согласье с желаниями и положеньем
своих духовных детей,
И ты же при этом еще в далеких краях держишь знамя
йогических достижений.
Пусть в мире неколебимо пребудут Твои стопы!

Тэн йой кор-ло чиг-ту даг-пэ ший, раб-чжам лха-и нго-вор рол-на янг,
ши-дул тим-цун паг-пэ риг-шир нэ, цунг-мэ дул-дзин чен-по шаб-тэн шог!

Ты в чистой природе единства живого и неживого миров
Играешь явленьями сущностей разных бессчетных божеств,
И ты же при том пребываешь в разряде *святых*[5] четырех видов: спокойных, обузданных, нравственных и благородных монахов.

---

[1] Махамудра.
[2] Гелонг Тхубтен Лодой: «…пусть божества долгой жизни, умиротворяющие рассудочные умы недвойственностью…».
[3] Кальп.
[4] Гелонг Тхубтен Лодой: «Ты – сад полностью расцветших лотосов, налитых нектаром Учения».
[5] Арья.

О, несравненный хранитель винаи, в мире неколебимо пребудь!

Га-го дул-чэ шинг-сар тэг чог-ги, са-бон сэ-чир туг-чей чу тэр-гьий,
мон-чжуг сем-кьи нью-гу ньер грун-пэ, лаб-чен гьел-сэй паа-во шабтэн шог!

Чтобы в целинную почву воспитываемых учеников
Бросить семя Великой традиции - Махаяны,
Ты орошаешь их влагой великой своей доброты,
Так производишь ростки *вдохновенной, практической бодхичитты.*
О, превосходный Герой, Сын Пробужденных, в мире неколебимо пребудь!

Раб-ший инг-нэй пой-мэ пой-пэ гар, данг-мэ тэн тан тэн-пэ гью-тул чин,
на-цог то тан ду-вэ корло че, пэлдэн риг кюн дагпо шабтэн шог!

Из сферы подлинного покоя Ты являешься в танце
преумножения-излучения - без *преумножения* мысли,
О, совершенный Владыка бесчисленных облаков
всех иллюзорных обитателей и обиталищ,
мандал излученных и собранных различных.
Пусть в мире неколебимо пребудут Твои стоны.

Чог-сум лува-м'э-пэ чин-лаб танг, гьюндэ тэн-чинг дэл-чжунг дэн-пэ туй,
даг-гий лхагсам даг-пэй мон-пэ дэй, тэ тэ-шин-ту дэ-лаг дуб-пар шог!

Пусть благословением безобманных Трех Драгоценностей
И силой зависимого возникновенья причин-результатов
Вследствие помысла чистого моего и молитвы
Все сказанное счастливо и легко совершится!

**КОЛОФОН**

*Составлено на тибетском Дагьябом Ринпоче, переведено с тибетского Тубтэн Дулмой, при использовании английского перевода гелонга Тубтэн Лодоя в 2003 г.*
*Несколько отредактировано Александром Кузнецовым в 2005 г., на Лосар.*